



**UMOWA NR 1/GP2/2015**

**CONTRACT NO. 1/GP2/2015**

zawarta w dniu ..... roku w Białymstoku, pomiędzy:

entered into as of ..... in Białystok, between

1) **Politechniką Białostocką** z siedzibą w Białymstoku, **15-351 Białystok ul. Wiejska 45A, NIP 542-020-87-21**, zwaną dalej **Zamawiającym**, reprezentowaną przez:

**Prof. dr hab. inż. Romana Kaczyńskiego - Prorektora ds. Rozwoju i Współpracy Politechniki Białostockiej**

a  
2).....  
.....  
**NIP** ....., **REGON** .....,  
zwaną dalej **Wykonawcą**, reprezentowanym przez:

o treści następującej:

**§ 1  
Przedmiot umowy**

Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać zamówienie na **dostawę silników napędowych do budowy łazika marsjańskiego** – zgodnie z Ofertą Wykonawcy z dnia ....., stanowiącą Załącznik Nr 1 do umowy.

**§ 2  
Wynagrodzenie**

- 1 Wysokość wynagrodzenia przysługującego Wykonawcy jest równa kwocie wskazanej w Ofercie Wykonawcy.
- 2 Wynagrodzenie netto wynosi ..... **PLN** plus podatek VAT w kwocie ..... **PLN**. Całkowita wartość zamówienia brutto (wraz z podatkiem VAT) wynosi: ..... **PLN** (słownie:...../100).
- 3 Wynagrodzenie obejmuje wszelkie koszty związane z wykonaniem zamówienia na warunkach niniejszej umowy, oraz koszty napraw w okresie gwarancyjnym.

1) **Białystok University of Technology** with a seat in **Białystok, ul. Wiejska 45 A, 15-351 Białystok, NIP 542-020-87-21**, hereinafter called the **Contracting Authority**, represented by,

**Assoc. Prof. Roman Kaczyński, DSc, PhD, Eng, Vice Rector for Development and Cooperation of Białystok University of Technology**

and  
2).....  
.....  
**NIP** ....., **REGON** .....,  
hereinafter called **the Contractor**, represented by:

reading as follows:

**§ 1  
Subject matter of contract**

The Contracting Authority orders and the Contractor undertakes to perform the contract for **delivery of power engines for the construction of Mars rover** – according to the Contractor's Offer from ....., constituting Annexe No 1 to this Contract.

**§ 2  
Remuneration**

1. The amount of the Contractor's remuneration corresponds to the amount indicated in the Contractor's Offer.
2. The net remuneration is ..... **PLN** plus Value Added Tax (VAT) in the amount of..... **PLN**. The total gross order value (including VAT) amounts to: ..... **PLN** (in words ...../100)
3. The remuneration encompasses all the costs connected with the implementation of the order in compliance with the conditions of this contract as well as the repair costs in the guarantee period.



### § 3

#### Termin i miejsce wykonania

- 1 Termin wykonania zamówienia: **w ciągu ..... roboczych od daty zawarcia umowy.**
- 2 Za termin wykonania zamówienia uważać się będzie datę protokolarnego odbioru przedmiotu zamówienia.
- 3 Miejszem wykonania zamówienia jest Politechnika Białostocka w Białymstoku. Dokładne miejsce zostanie wskazane przez Zamawiającego.

### § 4

#### Warunki realizacji zamówienia oraz obowiązki Wykonawcy

- 1 Wykonawca dostarczy Zamawiającemu zamówione materiały, a po protokolarnym odbiorze wystawi prawidłową fakturę VAT.
- 2 Materiały stanowiące przedmiot umowy będą fabrycznie nowe (nie używane), o zaoferowanych parametrach technicznych, niewadliwe, w najlepszym gatunku pod względem technicznym, jakościowym, użytkowym.
- 3 Wykonawca dostarczy niezbędną dokumentację (instrukcja obsługi, karta gwarancyjna, certyfikat CE lub deklaracja zgodności z obowiązującymi normami).

### § 5

#### Obowiązki Zamawiającego

Zamawiający dokonana protokolarnego odbioru przedmiotu zamówienia zrealizowanego przez Wykonawcę.

### § 6

#### Warunki gwarancji

1. Wykonawca udziela: **12 miesięcznej gwarancji od daty dostawy przedmiotu zamówienia.**
2. Warunki serwisu gwarancyjnego:
  - 1) czas reakcji serwisu – w ciągu max. 5 dni roboczych od momentu zgłoszenia (telefonicznie lub faksem lub e-mailem lub pisemnie),

### § 3

#### Date and place of order execution

1. Term of contract implementation: **within ..... working days from the date of entering into the contract.**
2. The term of order execution shall be the date of receiving the ordered item based on the acceptance protocol.
3. The place of order execution shall be Białystok University of Technology. The exact place shall be specified by the Ordering Authority.

### § 4

#### Terms and conditions of order execution and Contractor's obligations

1. The Contractor shall provide the Ordering Authority with the ordered materials and after receiving the order based on the acceptance report will make out a correct VAT invoice.
2. The materials constituting the subject of the contract shall be brand new (unused), having the technical parameters as specified in the offer, not faulty, of the highest quality, technical standard and functionality.
3. The Contractor shall supply necessary documentation (operating manual, guarantee card, CE certificate or declaration of conformity with the binding norms).

### § 5

#### Obligations of the Ordering Authority

The Ordering Authority shall receive the ordered item made by the Contractor based on the acceptance protocol.

### § 6

#### Terms and conditions of guarantee

1. The Contractor issues a **guarantee for a period of 12 months from the date of delivering the ordered item.**
2. Terms and conditions of guarantee:
  - 1) time of service provider reaction – maximum within 5 working days from the moment of reporting (by phone, fax, e-mail or in writing),



- 2) termin naprawy – w ciągu 14 dni roboczych, po zgłoszeniu przez Zamawiającego, a w przypadku potrzeby sprowadzenia materiałów z zagranicy w terminie do 28 dni roboczych,
- 3) jeżeli w okresie gwarancyjnym będą więcej niż 3 naprawy wtedy wykonawca wymieni (dostarczy) nowe materiały o parametrach zaoferowanych nie gorszych bądź lepszych, na stałe,
- 4) okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas napraw,
- 5) okres gwarancji na naprawy wynosi 3 miesiące a na wymiany 6 miesięcy, jednakże nie może zakończyć się przed upływem pierwotnego okresu gwarancji,
- 6) wszelkie naprawy będą odbywały się u Zamawiającego, w przypadku konieczności napraw poza siedzibą Zamawiającego – koszt transportu będzie ponosił Wykonawca (Zamawiający nie może ponosić dodatkowych kosztów w związku z naprawami wadliwego materiału).

#### § 7

##### Warunki płatności

- 1 Wynagrodzenie zostanie zapłacone w terminie **14 dni** od dnia otrzymania prawidłowej faktury VAT wystawionej po podpisaniu protokołu odbioru przelewem z konta Zamawiającego na konto Wykonawcy wskazane na fakturze VAT.
- 2 Za termin płatności przyjmuje się datę dyspozycji Zamawiającego dokonania polecenia przelewu.

#### § 8

##### Kary umowne

- 1 Za nieterminową realizację zamówienia objętego umową, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2% całkowitej wartości zamówienia brutto, o której mowa w § 2 ust. 2 umowy – za każdy dzień przekroczenia terminu realizacji zamówienia. Maksymalna wysokość kary umownej nie może przekroczyć 25% całkowitej wartości zamówienia brutto.

- 2) the repair period – within 14 working days after reporting by the Ordering Authority, and if it is necessary to import materials from abroad – within 28 working days,
- 3) if in the guarantee period more than 3 repairs take place, the Contractor will replace (deliver) new materials with the parameters as specified in the offer, not worse or better, permanently,
- 4) the guarantee period shall be extended by the time of repair,
- 5) the guarantee period for repair is 3 months, and for replacement – 6 months, however, it cannot be terminated before the expiry of the original guarantee period,
- 6) all the repair work shall take place at the Ordering Authority's seat and if a need arises to conduct repair outside the seat of the Ordering Authority – the costs of transport shall be borne by the Contractor (the Ordering Authority shall not bear any additional costs in relation to the repair of faulty material).

#### § 7

##### Payment conditions

1. The remuneration shall be paid within **14 days** from the date of receiving a correct VAT invoice issued after the delivery acceptance report is signed, by money transfer from the bank account of the Ordering Authority to the Contractor's bank account specified in the VAT invoice.
2. The term of payment shall be the date of money transfer order by the Ordering Authority.

#### § 8

##### Contractual penalties

1. For failure to execute the order covered by this contract on time, the Contractor shall pay the contractual penalty in the amount of 0.2% of the total gross value of order, referred to in § 2 section 2 of the contract for each day of delay in the order execution. The maximum amount of contractual penalty shall not be higher than 25% of the total gross value of order.



2. Za niedotrzymanie gwarancji i warunków serwisu gwarancyjnego, określonych w § 6, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2% całkowitej wartości zamówienia brutto, o której mowa w § 2 ust. 2 umowy – za każdy dzień przekroczenia terminu wykonania czynności gwarancyjnych lub serwisowych. Maksymalna wysokość kary umownej nie może przekroczyć 25% wartości zamówienia brutto.
  3. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadku, gdy Wykonawca opóźnia się z wykonaniem umowy o więcej niż 14 dni.
  4. W przypadku odstąpienia od umowy przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 25% całkowitej wartości zamówienia brutto, o której mowa w § 2 ust. 2 umowy.
  5. Należność z tytułu kar umownych wskazanych w ust. 1 zostanie przez Zamawiającego potrącona z wymagalnego wynagrodzenia Wykonawcy (faktury VAT).
  6. Strony zastrzegają prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego przewyższającego wysokość kar umownych.
2. For failure to meet the guarantee and guarantee service conditions specified in § 6, the Contractor shall pay the Ordering Authority the contractual penalty of 0.2% of the total gross value of order referred to in § 2 section 2 of the contract for each day of delay in guarantee or guarantee service activities. The maximum amount of contractual penalty shall not be higher than 25 % of the total gross value of order.
  3. The Ordering Authority may withdraw from the contract in the case of Contractor's delay in the contract implementation longer than 14 days.
  4. In the case of withdrawing from the contract by any of the parties for the reasons attributable to the Contractor, the Contractor shall pay the Ordering Authority the contractual penalty of 25% of the total gross value of order referred to in § 2 section 2 of the contract.
  5. The contractual penalty payment specified in section 1 shall be deducted by the Ordering Authority from the Contractor's remuneration (based on the VAT invoice).
  6. The parties reserve the right to claim supplementary damages exceeding the amount of contractual penalties.

### § 9

#### Osoby odpowiedzialne

1. Osobą odpowiedzialną za realizację zamówienia ze strony Wykonawcy jest:  
.....,  
**tel.** .....
2. Osoba odpowiedzialną za realizację zamówienia ze strony Zamawiającego jest:  
.....,  
**tel.** .....

### § 10

#### Inne postanowienia

1. Zmiany postanowień umowy wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

### § 9

#### Responsible persons

1. The person responsible for the order execution on the Contractor's part is:  
.....,  
**tel. no.** .....
2. The person responsible for the order execution on the part of Ordering Authority is:  
.....,  
**tel. no.** .....

### § 10

#### Other provisions

1. Any amendments to this agreement shall be null and void unless made in writing.
2. In the matters not regulated by this contract the relevant provisions of the Civil Code shall apply.



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



3. Ewentualne sprawy sporne wynikające z realizacji niniejszej umowy strony poddają pod rozstrzygnięcie przez właściwy rzeczowo sąd powszechny w Białymstoku.
  4. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, 1 egz. dla Zamawiającego oraz 1 egz. dla Wykonawcy.
  5. Jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez Stronę składającą podpis w drugiej kolejności.
3. Any disputes arising on the grounds of this contract shall be resolved by a common court of competent subject matter jurisdiction in Białystok.
  4. The contract was made in two identical copies, one copy for the Ordering Authority, one copy for the Contractor.
  5. The date of entering into this contract shall be the date of signing it by the party signing it as second.

**Załączniki do umowy:**

Załącznik Nr 1 – Oferta Wykonawcy.

**Appendices to this contract:**

Appendix no. 1 – Contractor's offer

WYKONAWCA

*data, podpis*

ZAMAWIAJĄCY

*data, podpis*

CONTRACTOR

*date, signature*

CONTRACTING AUTHORITY

*date, signature*